

یوں کہ جیسا کہ لکھا ہے

اسی کتابوں

شکر امانتی محمد علی

شہر امانتی طرفندہ آباد برسر اولتور

غزته لرك امانت حَقْنده كى نَشْر تائى

« نطقم ضبط ايدلمش ومختلف ذواتك آغز لرندن غزته لره بالطبع قصان اولارق انتقال ايتش اولديغندن بوياكلش تفسيرات وقوعه كلسدر . ضيافت كيجه سى سويله ديكيم سوزلرده نه بوكونكى شهرامىنى ايله جمعيت عموميه بلدينك ونه ده اولكيلرك شخصلرى حَقْنده هيچ برشمه تعريض يوقدر . بن استانبولدن مفارقم وسيله سيله شهرك ويردىكى ضياقده ساده جه تحسس وتشكر لر يمي افاده ايله اكتفا ايلدم .

شهرامىنى بك افنديك نطقلارنده شهرك حكومت جمهوريدن ووكلندن مظاهرت بگله ديكى حَقْنده بر قيد واردى . بومناسبتله حكومت ووكلتك بوتون توركيه شهرلرى حَقْنده اولدينى كى استانبول ايجون ده الك قوتلى حس مظاهرتله مجهز اولدينى فقط يالكز حكومت مظاهرتك بويه احتياجى متنوع بر شهر ايجون كافي كله ميه جكنى وخلقك بالذات كندى ايشاريله ده صيقى بر صورتده علاقه دار اولسى لازمكلىكى ومثلاً بر طرفده اسباب رفاه مقيادياً اكال وتكشيف ايدلمكده ايكن عيى ويركوى ورنه وطنداش لردن مركب ديكر طرف محله لرنده صو ، ضياكى اك بسط اسباب حياتيه نك بيله تأمين اولندينى ور دموقراسى اداره سنده بوتون بومانلى يولسلر لركلر يكانه چاره رفى خلقك وخلقك ممثللر ينك بالذات كندى حقاريله علاقه دار اولم لردن عبارت بولوندينى سويلدم . بوضورتله هر هانكى بر شهرك شرائط معينه داخلنده حكومتك مظاهرتنه استاد ايتمى جائز اولمقله برابر اصل محلى انكشافك اورانك خلقنده كى ترقى هيچايله وجود بولايله جكنى اشارت ايدره لك بالذات استانبول ليرده استانبول ايجون ده الك قوتلى بر علاقه تحريك ايله ملك ايستدم . امين بكه كلنجه :

بنم تدقيقاتم امين بلك كنديسنه مودوع وظيفه نى

ايلوك برنجى كونى فاتح دائره بلديه سى سالوننده شهر نامه داخله وكيلى رجب بك افنديك شرفه بر ضيافت كشيده اولمشدى .

ضيافده مطبوعات اركانى بولنه مدبني ايجون ايرتسى كون انتشار ايدن غزته لره ؛ داخله وكيلىك ايراد تاكلرى نطقده شيمدى به قدر استانبولك اعمار وخلقك رفاهى تأمين ايديله مامش اولديغندن طولانى سابق ولاحق شهرامىلر نى وينه سابق ولاحق جمعيت عموميه بلديه اعضاسى تخطئه وتنقيد ايتديكى يازديلر .

ضيافده بولونوبده نطقى ديكله ينر غزته لرك نَشْر تائى حيرتله قارشىلادقلى كى بر قاچ كون صوركه رجب بك افندى ده بونَشْر تائى تكذيب ايتش لردى .

بالآخره صورته اطلاع كسب ايديلن نطقده بونَشْر تائى تماس ايديله جك يالكز شو : « استانبولك بوكون احتياجى اولان يول ، ليمان ، هوا ، صو وضيا مسأله سنى حل ايجون استانبول شهر نى تمثيل ايدن جمعيت عموميه بلديه اعضاسى ايله اجرا مقامى اولان شهراماتى كافي درجه ده اصابتله چالشمش دكلدر . » جلسه سى موجود ايسه ده بوافاده بك بارز بر حقيقى كوسترديكى ومسبيلرى ده يالكز جمعيت عموميه واجرا مقامى اولمدينى ايجون موجب تخطئه وتنقيد برجهت كوريله مامشدر .

استانبولك وسائط مدنيه دن ايجون محروم ايدلمش ونه دن شيمدى به قدر اوروپانك الك اوافق برقبه سى درجه سنده نائل رفاه وعمران اوله مامش اولدينى مجموعه ده پيدرى نَشْر ايديله جك مقالآله ايضاح ايديله جكى ايجون بوراده باشقه جه سرد مطالعاته لزوم كوروله مشدر .

مع هذا وكيلى بك افنديك بونَشْر تائى قارشى بياناتلىر شايان دقت اولديغندن بروجه آتى نقل ودرج ايدشدر :

بوخصوصده سوز سوله‌مک فرصتی و بریدلر . بزم خلقدنك
اك ممتاز برخاصه‌سی ده مسافر پرورلکیدر . آنادولیده اك
معدور برقصیه ، اك ویران برکویه کیدیکیز . برینك اونه
مسافر اولوکر . سزه‌آئیدن کلدیگی قادار اکرار ایدر . حتی
چوآغتنك چوچوغتنك نغفہ‌سندن کسه‌رك اکرار ایدر . بو ،
تورک ملتک ، تورک کویلیسنگ اساتنی ، مسافر پرورلکینی
افاده ایدر . بنده بوآقشام عینی عرق ، عینی ملتک استانبول
شهرینی تئیل ایدن صلاحیتدار ممثلیرنك صورفراسنده
بولونورکن عینی حلی ، عینی سروری دویوبورم .

محترم اندیلر ! بنده کراستانوله وظیفه‌گلش ایکن ، بونک ایل
مشغول اولورکن راحتسزلن دولایسه پایلان عملیاتی متعاقب
جمعیت عمومی بلدیئک پک بوسک اثر شغفته نائل اولدم .
بوصیمی علاقه‌دن متولدحس شکرانی هرزمان محافظه‌ایده‌جکم .
محترم اندیلر ، بزم شهرم اولان استانبول شهرینك
هرسمتی وظیفهم ائلسنده هر فرستدن بالاستفاده زیارت ایتدم .

صلاحیتدار ممثلیر ایلہ قونوشدم . دوائر بلدیہ‌سی دولاشدم .
نواقرارینی ، احتیاجلارینی مذاق ایتدم . بزم بو اقسام
چوق مسوومده استانبول شهرینك بوتون ممثلیرنك آراسنده
و شهر صورفراسندهم . بو وسیله ایلہ عینی حس صمیمیتی
بوتون صمیم قلیله عینی منت و شکران ایلہ استانبول ممثلیرنه
اظهار ایدیورم . محترم شیرامینی بک اندینك تظلمنده
مهم بر نقطه نظردهتمی جلب ایتدی . بوراده کیردیکیز
ساعتلرده پالکر احتیاساتی افاده ایلہ اکشا ایدہ‌جکدم .

فقط بومهم نقطه حقنده دوشوندکارتی ده‌سویله‌جکم . امین بک
اندی استانبولک احتیاج و انکشاف ایچون حکومت جهوریه‌نك
معاونتی لزومندن بشت ایتدیلر . بن استانبوله ایلک کلدیکم
زمان تحساتی صورانغز نه‌جیلره استانبولک تورکیه جهورینك
حوزه مالکی ایشینده بولان هر هانکی بر شهردن فرقی
اولمادیگی ، تورکیانک هر هانکی بر شهرندن غیر قابل تجزی
عینی اوصاف مخصوصه حائز اولدیگی سویله‌مشدم . استانبول
ولایتی چوروم ولایتک عینیدر . حکومت نظرده عینی شرائطی
عینی حقوق حائزدر . تورکیه جهوریتی استانبول ولایتی حکارتی
ولایتی ایلہ ، چشک‌نک ایلہ ، خلاصه تورکیانک هر هانکی بر شهری
ایلہ عینی سوبده طوتار . برچشکرکلی ، بر چوله‌میریکلی
هانکی حقوق حائزسه استانبولایده عینی حقوق حائزدر .

هیچ برینك یکدیگرینه اسباب حقوقی بودر . و اولاماز .
بوعتبار ایلہ شیرامینی امین بک اندینك استانبولده بولونان
و حکومتی تئیل ایتکده اولان بنده‌کردن حکومتک معاونتی
طلب ایتمی حقنده دوشوندکارتی سویله‌مک ایسترم :
تورکیه جهوریتک استانبول حقنده دوشونجه‌سی بوتون تورکیه
شهرلری حقنده فکرلرندن آیری دکلدیر . بو ، نه فضله ،
نده اکسیکدر . بو مناسبته استانبول حقنده تحسینات

تمامیله قاورامش برذات اولدیغی کوسترمشدر . یا کلش
یازلمش اولان صولک بیاننامله حقنده کی قناعتی تبدیل
ایتدیکمه دائر و قوعولان نشریات موافق حقیقت دکلدیر .
امین بک کونده اون آلتی ساعت چالیشان ، حضور
وراحتی استانبول شهرینك حضوری ایچون قدا ایدن
عقیف و غیور برذاتدر . تماسلم بکا استانبولده کی مختلف
خلق طبقاتنده امین بک متوجه صمیمی تمایلاتک قوتی
کوسترمشدر . اولجه سویله‌دیکم و ایوم محافظه ایلہ‌دیکم
قناعت کوره امین بک استانبولده هر حالده موفق اولاجق
وبوتون شهرک محبت و توجهی استیجاب ایلہ‌جکدر .
موجب مناقشه اولان نطقی بالآخره تحقیق ایدلکینه
کوره وقت غزته‌سی محرر لرندن محسن بک ضیافتک ختامه
طوغری سالونه داخل اوله‌رق شوصورتله ضبط ایتمشدر :
محررک ضبطه کوره :

امین بک اندی داخله و کیلی شهر خلقی نامده سلاملاقدن
صوکره دیمشدر که :

استانبول شهری دنیانک اک ایی موقعنده چوق
کوزل برشهردر .

بوشهرک کرک اقتصادی ، کرک مدنی وسائط ایلہ
مجهز اولایلمسی ایچون استانبول خلقی تئیل ایدن
جمعیت عمومی بلدیہ ایلہ برابر چالیشوروز . مساعیمزک
موفیتی ایچون داخله و کالت جلیه‌سی اشغال ایدن
و حقیقه شهریمزله شدته علاقه‌دار بولان ذات عالیکیز
کبی منور بروکیلک بوخصوصده کی مساعیمزه مظاهرتی
تمنی ایدرز .

متعاقباً داخله و کیلی آغاه قالدهرق شونطق ایراد
ایتمشدر :

چوق معزز و یک محترم بک و اندیلر ؛
محترم شیرامینی امین بک اندی بنده‌کزی بویله بر شهر
صورفراسنده بولوندیرمقله جدآ نمون ایتدیلر . کندی لسانلریله
استانبول شهرینی تئیل ایدن جمعیت عمومی بلدیہ نامنه اداره
کلام ایتدیلر . بن بی بک متحسین ایدن بر فضله تکرار
تماس ایدیورم . بر شهر صورفراسی دیک خلق صورفراسی
دیمکدر . بویله صورفرارده مراسم بودر و آراغاز . فقط
شیرامینی بک اندی ایراد ایتدیگری تظفیری ایلہ بنده‌کزه

بوکون استانبول حدودی داخلنده اوله برلر واردکره اهایلی عینی ویرکینی ویردیکی حالده استانبولک دیگر برسه شده بولونان اهایلنک عینی حقوقی حائر دکلدر. الک بسط برخندن استفاده ایتهمکدهدر.

محترم افندیلر! استانبولک آنادولی جهته کپیکز. قوزغوئچندن آنادولو قواغه قادار کیتیک ایسته ییکز. کپیکز بولارد کوزلریکی قاپاتیکز. کندیکزی درس ولایی یولارنده سیاحت ایدیسورم ظن ایدرسکز. عینی ویرکینی ویردن عینی شهر اهایلی نهدن عینی شیلردن استفاده ایتسین؟ استانبول اهایلنک جمعیت عمومی بلدییه انتخابنده دها زیاده علاقه دار اولماسنی تئی ایدرم. بوندن سوکرا جمعیت عمومی بلدییه اعضای محترمه سنه، بوئون استانبول خلته، محترم اوپه راتور این بک اندیدی عررض حرمت ایدرم. منویتی ایله مفتخر بولوندیغ استانبول شهری اهایلنسه سلام وحر، تلریمی تقدیم ایدرم.

خصوصی عررض ایدرم. استانبول شهری کندی اعمارینی کندی انکشافاتی، کندی سیمی ایله پایاقدرد. بونک حکومتک مظاهرته کووه نمکله تأمیننه امکان واحتمل یوقدر. استانبولک بوکون احتیاجی اولان پول، لیان، هوا، صو وضیا، مسئله سی حل ایچون استانبول شهرینی تبیل ایدن جمعیت عمومی بلدییه اعضای ایله اجرا مقامی اولان شهرامانی کافی درجه دداساتله چالیشیش دکلدر. دنیاده انسانه نعمت اولارق هوا، صو، ضیا ویریشدر. بوکون استانبولک اوله برلری واردکره صو یوقدر. پول یوقدر. قانع سرکزدن بش دقیقه مسافیه کپیکز. بر شبکه صو برعیدیه تدارک ایدیبور. ادرنه قابو، شهرامانی، ظلمت ایچنددر. قارا کمر ووده الکتریقی استالاسیونی اولدینی حالده کپیکزلی پوست آغچی بر ساعت الکتریقی ضیاسندن استفاده ایدیسور. دیگر ساعتلی ظلمت ایچنده کپور.

الْجَنبَتِلَرُکْ اِسْتَانْبُولُ حَقَّقِدَه کِمُ مَطَالَعَرَلَرُ

استانبول حقدده یازمش اولدینی کتابلردن و سیاحتنامه لرندن ده ترجمه ایدیله بیلیر. مع هذا مجموعه قارئلردن وامانت مأمو رلردن بوکی افکارو مطالعاته تصادف ایدنلر اوفرده لرلی ترجمه وارسال ایتدکلری تقدیرده مع الشکران درج ایدیله چکی طبعیدر.

استانبولی زیارت ایدنلرک اداره سیستملریمز و اعمار قابیلریمز حقدده کی - فقط ماضی به تعلق ایدن - تلقیلرینه نمونه اولوق اوزره شیمدیلک یالکزر ایکی مشهور غریبلنک، بری فرانسر، دیکری انکلیز ایکی سیاحک بر رقرده سنی نقل ایله اکثفا ایده جکز:

فرانسز شاعری ته توفیل غوتیه؛ ۱۸۶۴ ده استانبولدن (دهبا) به یازدینی بر مکتوبده: «یورویه جک قالدریم، یینه جک ارا به، راحت ایده جک اوتل، یمک ینه جک لوقطه، مخاطره سز کزه جک سوراق اولسه طبیعتک رایکان قیلدینی لطافت منظره و هواسندن بر سیاح مستفید اوله بیلیر.» تام آلتش سنه اول بوسوزک سولندیکی زمانکی استانبول ایله بوکونکی استانبول آرسنده حاصل اولان فرق ایضاحه حاجت یوقدر. شیمدیکی استانبول بوشاعرک

استانبولی وقت و وقت بک جوق اجنبی رجالی، سیاح و ارباب تجارتی زیارت ایتکدهدر. بونلر بار ملاقات نتیجه سنده، یاخود یازدقلری اثر و مقاله لرده شهریمز حقدده کی دوشو- نهلرینی سولمکدن خالی قالمیورلر. بو فکر و مطالعه لر ایچنده جدأ استفاده یی حتی اقتضاری موجب اولانلر بولندینی کی در حال تصحیح ایدیله جک قادیوشو نهلرده، یا کایش کوروشلرده تصادف ایدلمکدهدر.

بو فکر و مطالعه لر بریده طویلی بر حالده بولندیرلسه استانبولک اعمارنده، شهره اجنبی زوارو سیاحلرینک جلبنده، بلدییه تشکیلاتنک اصلا حنده بونلردن خیلی استفاده ایدیله چکی شهسزدر. حتی استانبولک مستقبل شککنک تعیینی، سیاست و اقتصاداً انحطاط ایئتش اولان شهرک برا کلنجه بلده سی حاله افراغی تصور و تأمل ایدلدیکی بر صرده ده علاقه دار لرجه بوکی مطالعاتکده قسماً اولسون نظر دقته آلنجینی ظن ایدلمکده اولدیغندن بعدما مجموعه ده کرک ملاقات واستفسار، کرک یومی غزته لردن اقتباس و نقل صورتیله بعض فقره لر بولندیربله جقدرد.

وقت و قدرت اولسه بونلرک بر جوغی اجنبیلرک